

須予登記的個人利益

選舉捐贈/財政贊助

4(1)在獲選為立法會議員一事上，你有否獲得任何選舉捐贈(參看下文註(a))？

有／否

若有的話，請詳細列出每項選舉捐贈的捐贈人及數額(參看下文註(b))。
請參考隨附文件(“地方選區候選人名單選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書”)。

4(2)你或你的配偶有否由於你是立法會議員的關係，曾收受來自任何人士或組織的款項、實惠或實利(參看下文註(c)至(f))？

有／否

若有的話，請列出詳情。

註：(a) 「選舉捐贈」的涵義與該詞在《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第554章)內的涵義相同。在該條例中，「選舉捐贈」指以下任何捐贈——

- (i) 為償付或分擔償付該候選人或該等候選人的選舉開支，而給予該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而給予的任何金錢；
- (ii) 為促使該候選人或該等候選人當選或阻礙另一名候選人或另一些候選人當選，而給予該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而給予的任何貨品，包括由於提供義務服務而附帶給予的貨品；
- (iii) 為促使該候選人或該等候選人當選或阻礙另一名候選人或另一些候選人當選，而向該候選人或該等候選人或就該候選人或該等候選人而提供的任何服務，但不包括義務服務。

(b) 在提供有關捐贈人及選舉捐贈數額的詳情一事上，議員可附上其根據《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第554章)第37(1)(b)條向有關選舉委員會提交的選舉申報書中關於選舉捐贈的部份，但無須附上有關收據副本。

(c) 議員應向其配偶查詢所需資料，以便及早詳盡地登記有關財政贊助的利益。

(d) 「實惠」一詞的定義，請參閱第1類別的註(b)。

(e) 任何免費獲得或以低於市民一般須付的價格獲得的實惠或實利亦應包括在內。

(f) 如捐贈人為公司，請簡述其業務性質。

本文件只為譯本，登記事項以
2004年12月13日登記的
原文為準。

This is a translated version only;
please refer to the original version
registered on 13.12.04 for an
authentic record of registered items.

簽署： _____ (簽署)

日期： 2004年12月10日

地方選區候選人名單選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書
**RETURN AND DECLARATION OF ELECTION EXPENSES AND DONATIONS
BY A GEOGRAPHICAL CONSTITUENCY LIST OF CANDIDATES**

根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554章）第37條之規定
Specified Pursuant to Section 37 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554)

立法會選舉

LEGISLATIVE COUNCIL ELECTION

Hong Kong Island Constituency

〔地方選區的名稱〕

[Name of geographical constituency]

選舉日期：2004年9月12日

Date of Election: 12 September 2004

申報書

FORM OF RETURN

[附註：請用正楷填寫此表格及小心參閱夾附的《填寫申報書說明》。]
[Note: You should use BLOCK LETTERS in completing this form and read carefully the attached Explanatory Notes on Completion of Return.]

第一節 (由名單上所有候選人填寫)

PART I (To be completed by all candidates of the list)

候選人姓名	(1) YEUNG SUM	(2) LEE CHU MING MARTIN
Names of Candidates of the list:	(3) LAI CHI KEONG	(4) _____
	(5) _____	(6) _____
	(7) _____	(8) _____

一、我們乃參加此次選舉之上述候選人。

1. We are the list of candidates named above at the above-mentioned election.

二、茲將此次選舉中由我們及我們的名單選舉開支代理人所招致之選舉開支，及所有由我們、我們的名單選舉代理人及其他人士代表或為我們接受之捐贈，申報如下。

2. We hereby make the following return of our election expenses incurred by us and our election expense agent(s), and the donations received by us, the election agent of the list and by any other persons on our behalf or on our account in respect of the above-mentioned election.

地方選區候選人名單各項選舉總開支

**OVERALL ELECTION EXPENSES INCURRED BY THE GC LIST OF
CANDIDATES**

支出一覽表（詳情列於第二節及第三節各有關部分）

Summary (with details supplied under the relevant sections in Part II and Part III)

A 欄

Column A

所有候選人的個人開支	\$ 47,888.00	元
All candidates' personal expenses		
支付選舉聚會之費用	\$ 15,099.95	元
Payments for election meetings		
支付代理人及選舉助理之費用	\$ 191,555.74	元
Payments for agents and election assistants		
支付選舉廣告項目之費用	\$ 963,218.57	元
Payments for election advertisements		

支付租金、辦公室開支及運輸之費用	\$ 142,319.11	元
Payments for rental, office expenses and transportation		
雜項支出	\$ 18,163.50	元
Payments for miscellaneous items		
未支付之索款	\$ -----	元
Outstanding claims		
	總開支	\$ <u>1,378,244.87</u> 元
	Total expenditure	

候選人名單所收到的各項 * 捐贈
OVERALL * DONATIONS RECEIVED BY THE LIST OF CANDIDATES

捐贈一覽表 (詳情列於以下各有關部份)	B 欄
<i>Summary (with details supplied under the sections that follow)</i>	Column B
1,000元或以下之捐贈	\$ 1,967.82 元
Donations of or under \$1,000	
1,000元以上之捐贈	\$ <u>430,933.46</u> 元
Donations of more than \$1,000	
	總數
	Total
減除： 已處置之捐贈 (如有此情況)	\$ ----- 元
LESS: Donations disposed of, if any	
	用於選舉中之捐贈總額
	\$ <u>432,901.28</u> 元
	Total of donations used for the election

(附註： * 包括個別名單候選人的捐贈。
Note : Including contributions made by individual candidates to the list.)

我們，作為下方簽署的候選人，謹以至誠聲明我們已審閱上開之選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及附件。據我們所知，申報書已按法例之規定，準確詳列關於進行及處理上述選舉所有由本候選人名單及／或其他人士代表或為我們所招致之選舉開支及所接受之捐贈。

We, the undersigned candidates, hereby solemnly and sincerely declare that we have examined the above return of election expenses and donations and to the best of our knowledge and belief, it is an accurate account of all election expenses incurred and donations received by our list and/or any other persons on our behalf or on our account in respect of the conduct and management of the above-mentioned election as required by law.

由下列候選人簽署：
Signed by the following candidates:

(1) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名： YEUNG SUM	(2) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名： LEE CHU MING MARTIN	(3) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名： LAI CHI KEONG
(4) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名：_____	(5) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名：_____	(6) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名：_____
(7) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名：_____	(8) 簽名：_____ (signed) Signature 姓名：_____	

第二節 (名單上每名候選人必須各自申報。申報之選舉開支包括所有名單組成前及其他名單候選人授權所招致之選舉開支。)

PART II (To be separately completed by each candidate on the list. The amount of election expenses incurred should include the amount incurred before formation of the list and the amount authorized by other candidates on the list.)

第一名候選人姓名： YEUNG SUM
Name of Candidate 1

一. 本人乃參加此次選舉之上述候選人。

1. I am the candidate named above at the above-mentioned election.

二. 茲將此次選舉由本人及其他人士代表或為本人所招致之選舉開支，及所有接受之捐贈，申報如下。

2. I hereby make the following return of my election expenses incurred, and the donations received by me and by any other persons on my behalf or on my account in respect of the above-mentioned election.

支出一覽表 (詳情列於以下各頁有關部分)

Summary (with details supplied under the sections that follow)

候選人個人開支 (A 部) Candidate's personal expenses (Section A)	\$ 21,194.00 元
支付選舉聚會之費用 (B 部) Payments for election meetings (Section B)	\$ 2,481.30 元
支付代理人及選舉助理之費用 (C 部) Payments for agents and election assistants (Section C)	\$ 74,255.25 元
支付選舉廣告項目之費用 (D 部) Payments for election advertisements (Section D)	\$ 314,996.00 元
支付租金、辦公室開支及運輸之費用 (E 部) Payments for rental, office expenses and transportation (Section E)	\$ 51,643.245 元
雜項支出 (F 部) Payments for miscellaneous items (Section F)	\$ 9,081.75 元
未支付之索款 (G 部) Outstanding claims (Section G)	\$ ----- 元
總開支 Total expenditure	\$ <u>473,651.545</u> 元

本文件只為譯本，登記事項以
2004年12月13日登記的
原文為準。

This is a translated version only;
please refer to the original version
registered on 13.12.04 for an
authentic record of registered items.

E 部： 支付租金、辦公室開支及運輸之費用
 Section E: Payments for rental, office expenses and transportation

1. 租金及辦公室開支
 Rental and office expenses

服務/物品之性質及詳情 Nature and Particulars of Services/Goods			金額 Amount	收據 Voucher
租金: 地址 Rental: Address	單位收費 # Unit charge#	日期及使用時間 Period & duration	\$ 3,930.00 元	2E001 / 2E006
Annex 6				
文具: 性質 Stationery: Nature	單價 Unit cost	數量 Quantity	\$ 5,305.16 元	
Annex 7				
郵費: 性質 Postage: Nature	單價 Unit cost	數量 Quantity	\$ 11,686.60 元	
Annex 8				
其他 (請註明): Others (please specify):	單價 Unit cost	數量 Quantity		
1. Insurance for staff	\$ 元		\$ 1,650.00 元	F(1)001
2. Fax via Internet (3007 0392)	\$ 元		\$ 97.50 元	2E008
3. Telephone card (178 278)	\$ 元		\$ 100.00 元	2E009
4.	\$ 元		\$ 元	
5.	\$ 元		\$ 元	
# 單位收費應包括租金、電費、冷氣費及其他有關費用。 # Charge should include rent, electricity, air conditioning and other related expenses		第1項小計 Sub-total of 1	\$ 22,769.26 元	

2. 運輸
 Transportation

單位收費 Unit Charge	數目/數量/使用期間 Number/Quantity/Duration	金額 Amount	收據 Voucher
租賃車輛 Hiring of vehicles	Annexes 9 and 9a	\$ 15,312.00 元	
汽油 Petrol	Annex 10	\$ 6,961.885 元	
司機 Driver		\$ 元	
交通費: 性質 Travelling expense: Nature	Annexes 11 and 11a	\$ 1,573.10 元	
其他 (請註明): Others (please specify):	Annex 12	\$ 5,027.00 元	
	第2項小計 Sub-total of 2	\$ 28,873.985 元	
	第1項 + 第2項總數 Total of 1 + 2	\$ 51,643.245 元	

J 部： 已處置之捐贈（如有此情況）[每項填報資料，均須附上收款人所發之收據副本，收據上須順序註明編號，並填寫在「收據」一欄。]

Section J: Donations disposed of, if any [Each entry must be vouched by a copy of the receipt issued by the recipient, annexed hereto, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column.]

慈善機構或屬公共性質的信託名稱 Name of Charitable Institution or Trust of a public character	金額 Amount	收據 (附註三) Receipt (Note 3)
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
總數 Total	\$ 元	

聲明書

FORM OF DECLARATION

候選人姓名

Name of candidate YEUNG SUM

本人謹以至誠聲明如下 ——

I hereby solemnly and sincerely declare as follows -

- 一. 本人乃參與是次選舉之上述候選人。
1. I am the person named above as a candidate at the above-mentioned election.
- 二. 上開提交總選舉事務主任之選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及附件，經由本人審閱。據本人所知，申報書已按法例之規定，準確詳列關於進行及處置上述選舉之
 - (甲) 所有由本人及本人之選舉開支代理人所招致之選舉開支；以及
 - (乙) 所有由本人，本人之選舉代理人以及任何其他人士代表或為本人所接受之捐贈。
2. I have examined the above return of election expenses and donations and the annexures to be sent to the Chief Electoral Officer, and to the best of my knowledge and belief, it is an accurate account of ——
 - (a) all election expenses incurred by me and my election expense agent(s); and
 - (b) all donations received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account, in respect of the conduct and management of the above-mentioned election as required by law.
- 三. 據本人所知，除上述者外
 - (甲) 本人及本人之選舉開支代理人並無招致其他選舉開支；以及
 - (乙) 本人或本人之選舉代理人並無接受其他捐贈，而任何其他人士並無代表或為本人接受其他捐贈。所有已處置之捐贈亦已按申報書內申報的方式處置。
3. To the best of my knowledge and belief, no election expenses other than those set out in the return were incurred by me and my election expense agent(s); no donations other than those set out in the return were received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account; and all donations disposed of by me are as set out in the return.

本人謹根據《宣誓及聲明條例》衷誠提出此項聲明，並確信其為真確無訛。

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance.

聲明人簽署

Signature of declarant (signed)

上述聲明是於.....年.....月.....日由上述聲明人在本人面前作出及簽署。

Signed and declared by the above-named declarant on the 16th day of November 2004 before me.

簽署.....(signed)

Signature

LAI HOK LIM

* 監督員／太平紳士／執業律師姓名 Solicitor, Hong Kong SAR...
Name of *Commissioner for Oaths/Justice of the Peace/
Solicitor with a practising certificate

* 請刪除不適用者

Please delete whichever is inapplicable

(延續 Cont'n)

第二節 (名單上每名候選人必須各自申報。申報之選舉開支包括所有名單組成前及其他名單候選人授權所招致之選舉開支。)

PART II (To be separately completed by each candidate on the list. The amount of election expenses incurred should include the amount incurred before formation of the list and the amount authorized by other candidates on the list.)

第二名候選人姓名： LEE CHU MING MARTIN
Name of Candidate 2

三. 本人乃參加此次選舉之上述候選人。

3. I am the candidate named above at the above-mentioned election.

四. 茲將此次選舉由本人及其他人士代表或為本人所招致之選舉開支，及所有接受之捐贈，申報如下。

4. I hereby make the following return of my election expenses incurred, and the donations received by me and by any other persons on my behalf or on my account in respect of the above-mentioned election.

支出一覽表 (詳情列於以下各頁有關部分)

Summary (with details supplied under the sections that follow)

候選人個人開支 (A 部)	\$ 21,194.00	元
P Candidate's personal expenses (Section A)		
支付選舉聚會之費用 (B 部)	\$ 2,481.30	元
Payments for election meetings (Section B)		
支付代理人及選舉助理之費用 (C 部)	\$ 74,255.25	元
Payments for agents and election assistants (Section C)		
支付選舉廣告項目之費用 (D 部)	\$ 314,996.00	元
Payments for election advertisements (Section D)		
支付租金、辦公室開支及運輸之費用 (E 部)	\$ 51,643.245	元
Payments for rental, office expenses and transportation (Section E)		
雜項支出 (F 部)	\$ 9,081.75	元
Payments for miscellaneous items (Section F)		
未支付之索款 (G 部)	\$ -----	元
Outstanding claims (Section G)		

總開支 \$ 473,651.545 元
Total expenditure

本文件只為譯本，登記事項以
2004年12月13日登記的
原文為準。

This is a translated version only;
please refer to the original version
registered on 13-12-04 for an
authentic record of registered items.

E 部： 支付租金、辦公室開支及運輸之費用
 Section E: Payments for rental, office expenses and transportation

1. 租金及辦公室開支
 Rental and office expenses

服務／物品之性質及詳情 Nature and Particulars of Services/Goods			金額 Amount	收據 Voucher
租金: 地址 Rental: Address	單位收費 # Unit charge#	日期及使用時間 Period & duration	\$ 3,930.00 元	2E001 / 2E006
Annex 6				
文具: 性質 Stationery: Nature	單價 Unit cost	數量 Quantity	\$ 5,305.16 元	
Annex 7				
郵費: 性質 Postage: Nature	單價 Unit cost	數量 Quantity	\$ 11,686.60 元	
Annex 8				
其他 (請註明): Others (please specify):	單價 Unit cost	數量 Quantity		
1. Insurance for staff	\$ 元		\$ 1,650.00 元	F(1)001
2. Fax via Internet (3007 0392)	\$ 元		\$ 97.50 元	2E008
3. Telephone card (178 278)	\$ 元		\$ 100.00 元	2E009
4.	\$ 元		\$ 元	
5.	\$ 元		\$ 元	
# 單位收費應包括租金、電費、冷氣費及其他有關費用。 # Charge should include rent, electricity, air conditioning and other related expenses		第1項小計 Sub-total of 1	\$ 22,769.26 元	

2. 運輸
 Transportation

單位收費 Unit Charge	數目／數量／使用期間 Number/Quantity/Duration	金額 Amount	收據 Voucher
租賃車輛 Hiring of vehicles	Annexes 9 and 9a	\$ 15,312.00 元	
汽油 Petrol	Annex 10	\$ 6,961.885 元	
司機 Driver		\$ 元	
交通費: 性質 Travelling expense: Nature	Annexes 11 and 11a	\$ 1,573.10 元	
其他 (請註明): Others (please specify):	Annex 12	\$ 5,027.00 元	
	第2項小計 Sub-total of 2	\$ 28,873.985 元	
	第1項 + 第2項總數 Total of 1 + 2	\$ 51,643.245 元	

J 部：已處置之捐贈（如有此情況）[每項填報資料，均須附上收款人所發之收據副本，收據上須順序註明編號，並填寫在「收據」一欄。]

Section J: Donations disposed of, if any [Each entry must be vouched by a copy of the receipt issued by the recipient, annexed hereto, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column.]

慈善機構或屬公共性質的信託名稱 Name of Charitable Institution or Trust of a public character	金額 Amount	收據 (附註三) Receipt (Note 3)
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
總數 Total	\$ 元	

聲 明 書

FORM OF DECLARATION

候選人姓名

Name of candidate..... LEE CHU MING MARTIN.....

本人謹以至誠聲明如下 ——

I hereby solemnly and sincerely declare as follows -

- 一. 本人乃參與是次選舉之上述候選人。
 1. I am the person named above as a candidate at the above-mentioned election.
- 二. 上開提交總選舉事務主任之選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及附件，經由本人審閱。據本人所知，申報書已按法例之規定，準確詳列關於進行及處置上述選舉之
 - (甲) 所有由本人及本人之選舉開支代理人所招致之選舉開支；以及
 - (乙) 所有由本人，本人之選舉代理人以及任何其他人士代表或為本人所接受之捐贈。
2. I have examined the above return of election expenses and donations and the annexures to be sent to the Chief Electoral Officer, and to the best of my knowledge and belief, it is an accurate account of ——
 - (a) all election expenses incurred by me and my election expense agent(s); and
 - (b) all donations received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account, in respect of the conduct and management of the above-mentioned election as required by law.
- 三. 據本人所知，除上述者外
 - (甲) 本人及本人之選舉開支代理人並無招致其他選舉開支；以及
 - (乙) 本人或本人之選舉代理人並無接受其他捐贈，而任何其他人並無代表或為本人接受其他捐贈。
3. To the best of my knowledge and belief, no election expenses other than those set out in the return were incurred by me and my election expense agent(s); no donations other than those set out in the return were received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account; and all donations disposed of by me are as set out in the return.

本人謹根據《宣誓及聲明條例》表誠提出此項聲明，並確信其為真確無訛。

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance.

聲明人簽署

Signature of declarant..... (signed).....

上述聲明是於.....年.....月.....日由上述聲明人在本人面前作出及簽署。

Signed and declared by the above-named declarant on the 16th day of November 2004 before me.

簽署..... (signed).....

Signature

LAI HOK LIM

* 監誓員 / 太平紳士 / 執業律師姓名 Solicitor, Hong Kong SAR.....

Name of *Commissioner for Oaths/Justice of the Peace/

Solicitor with a practising certificate

* 請刪除不適用者

Please delete whichever is inapplicable

J 部： 已處置之捐贈（如有此情況）[每項填報資料，均須附上收款人所發之收據副本，收據上須順序註明編號，並填寫在「收據」一欄。]

Section J: Donations disposed of, if any [Each entry must be vouched by a copy of the receipt issued by the recipient, annexed hereto, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column.]

慈善機構或屬公共性質的信託名稱 Name of Charitable Institution or Trust of a public character	金額 Amount	收據 (附註三) Receipt (Note 3)
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
	\$ 元	
總數 Total	\$ 元	

聲 明 書

FORM OF DECLARATION

候選人姓名

Name of candidate LAI CHI KEONG

本人謹以至誠聲明如下 ——

I hereby solemnly and sincerely declare as follows -

- 一. 本人乃參與是次選舉之上述候選人。
 1. I am the person named above as a candidate at the above-mentioned election.
- 二. 上開提交總選舉事務主任之選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及附件，經由本人審閱。據本人所知，申報書已按法例之規定，準確詳列關於進行及處置上述選舉之
 - (甲) 所有由本人及本人之選舉開支代理人所招致之選舉開支；以及
 - (乙) 所有由本人，本人之選舉代理人以及任何其他人士代表或為本人所接受之捐贈。
2. I have examined the above return of election expenses and donations and the annexures to be sent to the Chief Electoral Officer, and to the best of my knowledge and belief, it is an accurate account of ——
 - (a) all election expenses incurred by me and my election expense agent(s); and
 - (b) all donations received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account, in respect of the conduct and management of the above-mentioned election as required by law.
- 三. 據本人所知，除上述者外
 - (甲) 本人及本人之選舉開支代理人並無招致其他選舉開支；以及
 - (乙) 本人或本人之選舉代理人並無接受其他捐贈，而任何其他人並無代表或為本人接受其他捐贈。
3. To the best of my knowledge and belief, no election expenses other than those set out in the return were incurred by me and my election expense agent(s); no donations other than those set out in the return were received by me, my election agent and by any other persons on my behalf or on my account; and all donations disposed of by me are as set out in the return.

本人謹根據《宣誓及聲明條例》衷誠提出此項聲明，並確信其為真確無訛。

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance.

聲明人簽署

Signature of declarant (signed)

上述聲明是於.....年.....月.....日由上述聲明人在本人面前作出及簽署。

Signed and declared by the above-named declarant on the 16th day of November 2004 before me.

簽署 (signed)

Signature

LAI HOK LIM

* 監誓員／太平紳士／執業律師姓名 Solicitor, Hong Kong SAR

Name of *Commissioner for Oaths/Justice of the Peace/

Solicitor with a practising certificate

* 請刪除不適用者

Please delete whichever is inapplicable

地方選區候選人名單所收到的各項捐贈
DONATIONS RECEIVED BY THE GC LIST OF CANDIDATES

捐贈一覽表 (詳情列於以下各有關部分)

Summary (with details supplied under the sections that follow)

1,000 元或以下之捐贈 (H 部) Donations of or under \$1,000 (Section H)	\$	1,967.82	元
1,000 元以上之捐贈 (I 部) Donations of more than \$1,000 (Section I)	\$	430,933.46	元
總數 Total	\$	432,901.28	元
減除：已處置之捐贈 (如有此情況) (J 部) (見附註三) LESS: Donations disposed of, if any (Section J) (see Note 3)	\$	-----	元
用於選舉中之捐贈總額 Total of donations used for the election	\$	<u>432,901.28</u>	元

附註(一) 所接受之捐贈全部均須填報，但候選人只須個別列出1,000 元以上之捐贈，以及提交就該等捐贈發給捐贈者之劃一格式收據副本。為方便參照起見，收據上應順序註明編號，並填寫在I部「收據」一欄。

Note (1) All donations are to be declared, but only donations of more than \$1,000 are required to be individually listed and vouched by copies of the standard receipts for donations issued to the donors. Cross-reference should be made to the receipts in numerical sequence and entered in the "Receipt" column in Section I.

(二) 凡屬非現金之捐贈，亦應在申報選舉開支時填報。

(2) All donations in kind must also be accounted for under the Sections in the return of election expenses.

(三) i) 任何由沒有表明姓名及地址的捐贈人士捐助之1,000 元以上之捐贈；及

ii) 任何沒有用於選舉開支申報書所填報之選舉開支之捐贈；及

iii) 任何超出候選人可使用的選舉開支限額的捐贈

均須轉贈給候選人所選擇的慈善機構或屬公共性質的信託。經候選人這樣處置之所有捐贈均須附上收款人所發之收據副本，收據上須順序註明編號，並填寫在J 部「收據」一欄。

(3) i) Any donation of more than \$1,000 which was received from a donor whose name and address are not identified; and

ii) any donation which has not been used to defray the election expenses set out in the Sections in the return of election expenses; and

iii) any donation which is in excess of the limit of election expenses that the candidate is allowed to expend must be donated to charitable institutions or trusts of a public character chosen by the candidate(s). All such donations so disposed of by the candidate must be vouched by copies of receipts issued by the recipients, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column in Section J.

(四) 除非先得到捐贈人的明確同意，接受捐贈之候選人方可將收到的個人捐贈用作候選人名單上候選人 (包括接受捐贈之候選人) 的各項選舉開支。

(4) An individual candidate on a list may not use any donation received by him/her to meet the election expenses incurred by the GC list (including himself/herself) unless the candidate concerned has obtained the express consent of the donor to use the donation for the election expenses of the list.

(五) 就候選人名單組成前所收到之任何個人捐贈，候選人亦須先得到捐贈人的明確同意，方可將收到的個人捐贈用作候選人名單上候選人的各項選舉開支。如沒得到捐贈人的明確同意，有關候選人須將於名單組成時尚未動用的捐贈，轉贈給慈善機構或屬公共性質的信託。

(5) For any donation received by a candidate before formation of a list, the candidate concerned should obtain the express consent of the donor before using the donation to meet the election expenses incurred by the GC list. In the absence of the donor's express consent, the candidate must donate any unspent balance at the time of formation of the list to charitable institutions or trusts of a public character.

(六) 如任何部分篇幅不足應用，可採用同樣格式另紙填寫，然後夾附在申報書及聲明書內。

(6) Attach additional sheets in the same format if the space allowed in any section is insufficient.

(七) 請將填妥的表格向總選舉事務主任呈交。

(7) When completed, this form shall be submitted to the Chief Electoral Officer.

H 部 : 1,000 元或以下之捐贈
 Section H : Donations of or under \$1,000

日期/期間 Date/Period	捐贈說明 Description of Donation	捐款金額或其他捐贈之價值 Amount or Value of Donation		
8/04 - 9/04	Web page service	\$	8.32	元
8/04 - 9/04	Part-time staff pay (CD001)	\$	959.50	元
12/09/04	Gasoline	\$	500.00	元
12/09/04	Gasoline		500.00	
總數 Total		\$	1,967.82	元

I 部 : 1,000 元以上之捐贈 [請在下表填報每名(在一次或幾次之捐助中)捐贈總額在1,000 元以上之人士的姓名及地址, 並附上就有關捐贈發給捐贈者之劃一格式收據副本。收據上應順序註明編號, 並填寫在「收據」一欄。]

Section I : Donations of more than \$1,000 [Enter the name and address of each donor who has made one or more donations the total of which is more than \$1,000. Each entry must be vouched by a copy of the standard receipt for donations issued to the donor, annexed hereto, cross-referenced in numerical sequence and entered in the "Receipt" column.]

捐贈人士 Donor		捐贈說明 Description of Donation	捐款金額或 捐贈之價值 Amount or Value of Donation		收據(附註一) Receipt (Note 1)
姓名 Name	地址 Address				
Democratic Party	4/F, 778 Nathan Road, Kowloon.	Please refer to PART III	\$ 430,933.46	元	DP007
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
			\$	元	
		總數 Total	\$ 430,933.46	元	

本文件只為譯本, 登記事項以
2004 年 12 月 13 日 登記的
 原文為準。

This is a translated version only;
 please refer to the original version
 registered on 13.12.04 for an
 authentic record of registered items.

三. 據我們所知，除上述者外

(甲) 我們及我們的選舉開支代理人並無招致其他選舉開支；以及

(乙) 我們或我們的選舉代理人並無接受其他捐贈，而任何其他人並無代表或為我們接受其他捐贈。所有已處置之捐贈亦已按申報書內申報的方式處置。

3. To the best of our knowledge and belief, no election expenses other than those set out in the return were incurred by us and our election expense agent(s); no donations other than those set out in the return were received by us, our election agent and by any other persons on our behalf or on our account; and all donations disposed of by us are as set out in the return.

我們謹根據《宣誓及聲明條例》衷誠提出此項聲明，並確信其為真確無訛。

And we make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance.

(1) 簽署：_____ (signed) _____ (2) 簽署：_____ (signed) _____
Signature Signature
姓名： YEUNG SUM 姓名： LEE CHU MING MARTIN
Name Name

(3) 簽署：_____ (signed) _____ (4) 簽署：_____ (signed) _____
Signature Signature
姓名： LAI CHI KEONG 姓名： _____
Name Name

(5) 簽署：_____ (signed) _____ (6) 簽署：_____ (signed) _____
Signature Signature
姓名： _____ 姓名： _____
Name Name

(7) 簽署：_____ (signed) _____ (8) 簽署：_____ (signed) _____
Signature Signature
姓名： _____ 姓名： _____
Name Name

上述聲明是於_____年_____月_____日由上述聲明人在本人面前作出及簽署。

Signed and declared by the above-named declarants on the 16th day of November 2004 before me.

本文件只為譯本，登記事項以
2004年12月13日登記的
原文為準。

This is a translated version only;
please refer to the original version
registered on 13.12.04 for an
authentic record of registered items.

簽署_____ (signed) _____
Signature

LAI HOK LIM

* 監誓員／太平紳士／執業律師姓名 Solicitor, Hong Kong SAR
Name of *Commissioner for Oaths/Justice of the Peace/
Solicitor with a practising certificate

* 請刪除不適用者
Please delete whichever is inapplicable